

[Text]

M. Blais: Oui.

M. Hogue: Il y aura une dichotomie lorsque l'individu sera membre de l'Union des artistes ou membre de l'ACTRA. Il sera en dissonance. Je veux savoir qui va transporter ma culture, mes appartenances, mes identités. C'est la seule question que je vous pose. Je ne la pose pas pour faire un blocage. Je ne fais que la soulever.

J'ai écouté notre premier ministre cet après-midi. Il commence à soulever cette question-là à Paris, quand il parle des fantaisies du XVIII^e siècle, des nationalistes, etc. En 1991, il y a des individus qui, pour employer un mot populaire, m'interpellent. Ils m'interpellent dans mon vécu. Est-ce que c'est beau, ce que je dis? Ce sont des mots très populaires. Ils m'interpellent dans mon vécu. Que l'artiste s'appelle Serge Turgeon, Gilles Vigneault, Roch Voisine, Jean Lapointe ou Anne Murray, il m'interpelle dans mon vécu et je ne peux pas ne pas m'identifier à lui. Je ne peux pas dire qu'il ne m'appartient pas. Il me définit dans mon imaginaire collectif. *Where do I stand?*

Mme Finestone: D'où vient votre imaginaire collectif? Où avez-vous trouvé ce terme?

M. Hogue: Bélanger-Campeau.

Mme Finestone: Ah! Bélanger-Campeau.

M. Hogue: Cela devient un document officiel.

Mme Finestone: Oui, oui.

M. Hogue: C'est l'identité du peuple québécois. *How about me?* Je suis quoi, moi? Dans la disposition générale, qu'est-ce qui va arriver?

The Chairman: Mr. Hogue, can I see if I can help?

Mr. Hogue: Yes, sure.

The Chairman: I am not sure I understand what you are driving at.

Mr. Hogue: I am trying to find out where I stand.

Mrs. Finestone: He's trying to find us.

• 2120

M. Hogue: C'est M. Ouellet qui avait répondu en partie.

The Chairman: It seems to me that the question you are asking certainly has excellent application to the other study and so on that we are conducting. It seems to me that the question you may be asking is, is there not a requirement or an opportunity here to identify not only individual artists...? This bill appears to me to apply to individual artists and associations of them, and Dr. Hogue, it seems to me, is asking, is there not a place in a bill concerning the status of artists in Canada for an expression of collective artistry? Is that it? Sometimes I...

Mr. Hogue: The vocation of the artist to celebrate the Canadian way of life.

C'est ce qui est écrit là, n'est-ce pas?

Mr. Anglin: I think, Dr. Hogue, if I may say—

[Translation]

Mr. Blais: Yes.

Mr. Hogue: A dichotomy exists when an individual is a member of the Artists' Union or a member of ACTRA. He won't fit in. I want to know who will convey my culture, my beliefs, my identity. That is all I am asking you. I am not trying to be difficult. I just want to know.

This afternoon, I listened to our Prime Minister. He brought up that very issue in Paris when he spoke about the whims of the 18th century, about the nationalists, etc. There are some people around now who really touch my soul, if I may use that popular expression. I can really identify with what they are saying. Do you like what I am saying? Those are very popular words. The things those people say really hit home. It doesn't matter whether it is Serge Turgeon, Gilles Vigneault, Roch Voisine, Jean Lapointe or Anne Murray, they try to reach me and I can't identify with them. But I cannot say they are not part of my culture. I can relate to them because they reflect our collective aspirations. *Where do I stand?*

Mrs. Finestone: Where does that expression "collective aspirations" come from? Where did you find it?

Mr. Hogue: Bélanger-Campeau.

Mrs. Finestone: Oh! Bélanger-Campeau.

Mr. Hogue: That is becoming an official document.

Mrs. Finestone: Oh yes.

Mr. Hogue: It pertains to the identity of the Quebec people. *How about me? What am I? What will happen with this general principle?*

Le président: Monsieur Hogue, puis-je essayer de vous aider?

M. Hogue: Oui, bien sûr.

Le président: Je ne vois pas bien où vous voulez en venir.

M. Hogue: J'essaie de savoir où je me situe.

Mme Finestone: Il essaie de nous trouver.

Mr. Hogue: It's Mr. Ouellet who had answered in part.

Le président: Il me semble que la question que vous posez est tout à fait pertinente à l'autre étude que nous menons. Je crois que vous cherchez à savoir s'il y a ou non une exigence ou une occasion qui se présente ici, de déterminer non seulement les artistes individuels...? J'estime que ce projet de loi s'applique autant aux artistes individuels qu'aux associations d'artistes, et M. Hogue semble demander s'il n'y a pas moyen d'inclure la communauté artistique dans un projet de loi concernant le statut de l'artiste au Canada. Est-ce bien cela? Parfois je...

M. Hogue: La mission des artistes qui est de célébrer l'existence collective...des Canadiennes et Canadiens.

That's what it says, isn't it?

M. Anglin: Si vous le permettez, monsieur Hogue, je crois que...